



**ĐÔNG PHƯƠNG NGÂN-HÀNG**  
 ĐƯỢC HƯỚNG ĐẶC AN CẤP CHÍNH PHỦ LẬP NĂM 1930  
 (Tối hạn danh số 180.000.000 qu)

Văn phòng 15, 12, 400 qu  
 Văn phòng 12, 400 qu  
 Văn phòng 12, 400 qu

**HỘI QUÂN:**  
 123.000.000 qu  
 123.000.000 qu  
 123.000.000 qu

**CÁC CHI-NGÂN VÀ ĐẠI-LY**

TRUNG-HOA	ĐÔNG-ĐÔNG	CÁC KỶ KHÁC
CANTON	SATON	BA-KON
FOR-BAYED	BATIAMBANG	
HANKEOU	CANTON	DIJIBOUTI
HONGKONG	HAPHOANG	
PEKIN	HANOI	NOUMEA
SHANGHAI	NAMDINH	PAPEETE
TIENTSIN	QUINHINH	PONDICHERY
TUNNANFOU	QUANG-BINH	SINGAPORE

GIÁO THIỆP KHẨP CÁC ĐỊA-ĐIỂM THẾ-GIỚI  
 Làm đủ các công việc ngân hàng và hoàn hảo nhất các  
 CHI-NGÂN Ở SAIGON: QUAI DE BELGEOISE

**ĐẠI HANG**  
**Cho các Viện-Quan**

Bên-hậu có tiếp đống hàng...  
 Nền chẩm tré Bôn-hiên bán há...  
 Xin quý ngài lưu ý  
 Imprimerie de l'Union  
**NGUYỄN-VĂN-CỬA**  
 57, rue Louis Pasteur  
 SAIGON




**COGNAC**  
**JULEF**

**PHARMACIE PRINCIPALE**  
**SOLENE**  
**M. HEUMANN**  
 SAIGON



TỰ-NAM  
**1865**  
 SA ĐOÀI  
**THỦ THUỘC**  
**HIỆU NÀY**



**Rượu DUBONNET**  
 la rượu đỏ ve đường lập sức lực lại

**ĐẠI-LY ĐỘC QUYỀN**  
 Compagnie Optery - ROBIN

**TỔNG-ĐẠI-LY nhà thuốc NHỊ-THIỆN-ĐƯỜNG**  
 ở tại Chợ Lớn đường Tăng-Bá-Phương số 2, một khai trương

**ĐẠI HI-SANH 30 NGÀY**  
 Và phụ tận, được phẩm cho quý khách vào mua thuốc

Thước mắt thì đã...  
 Ông chủ nhà thuốc...  
 Nếu dịp khai trương...  
 Thờ lễ tặng thuốc:

**GỐC CÔNG**  
**Docteur DỒ-ĐU-ÁNH**

Chuyện trị các bệnh thường sanh trong bồn sự...  
 Sẽ mở phòng khám bệnh tại Gò Công (Ville) ngày 18  
 Janvier 1937 nhằm mong bôn trùng chấp Annam

**FOEN-CINEMA**  
 Thứ bảy 16 tới thứ sáu  
 22 Janvier 1937  
**Baccara**

**CASINO DE SAIGON**  
 Thứ tư 13 tới thứ ba 19-1-37  
**Un oiseau rare**

**CASINO DE CAKAO**  
 Thứ hai 18 tới thứ tư 20-1-37  
**La Caserne en Folie**

**BỆNH RUN**  
 Thuốc chữa trị bệnh...  
 Tenifige Français  
 của quan đốc...  
 chỉ 12 viên là khỏi không cần  
 thuốc gì

**HUẢ:**

1. 1 Ve Nhị-Thiên-Dương	1 gói
2. 1 Ve Nhị-Thiên-Dương	1 gói
3. 1 Ve Ve-Sau-Thư	1 gói
4. 1 Hộp thuốc Phụ-Lâm-Diêu	1 gói
5. 1 Hộp thuốc Phụ-Sinh	1 gói
6. 1 Hộp Kim Phụng-Hoàn	1 gói
7. 1 Gói Phụ-Lâm-Hoàn	1 gói
8. 1 Gói Hoa-Dan-Chi Khôi-Tân	1 gói
9. 1 Gói Cầm-Cơ-Tân	1 gói
10. 1 Gói Yên-Ban-Lê	1 gói

Thứ 10 vị thuốc trên, ai mua các thứ thuốc khác của  
**NHỊ-THIỆN-ĐƯỜNG** G giá đáng 0\$50 thì sẽ tùy theo mà tặng  
 thêm thuốc giá 0\$20

**NHỊ-THIỆN-ĐƯỜNG** phi lộ - CHOLON

**NGHỊ-BOI-NHAM**  
 ở ngan Chợ Lớn-cố số 75



**TRÀ LIÊN-TỬ**  
 HẢI CÔN NAI ĐỒ  
 danh tiếng, thơm ngon

Quý khách muốn mua trà tươi nết xin nhìn  
 kỹ hiệu **NGHỊ-BOI-NHAM** để nhận xê tán

Samedi 23 1-37 - **TIÊU-THUYẾT** số 509

**江潮創飲**  
**Giảng hồ kiếm thiền**

**火燒紅蓮寺**  
**Hỏa thiêu Hồng-liên-tự**  
 Nguyễn-Chánh-Sắt: dịch thuật.

**HỒI THƯ NĂM MƯƠI BỐN**  
 Đường-tăng-Dịch cướp của...  
 Văn-thanh-Hóa cứu nạn...  
 (Tếp theo)

Anh em chúng tôi thiệt là  
 mừng rỡ chẳng cùng liên  
 với vàng chày tới, thì thấy  
 Trương-vạn-Thới đã đem

tiền đã từng khi phụ...  
 cấp Đạo-nhơn, xuất đầu  
 ứng đư, vậy thì ta tạm dung  
 chúng nó một lúc; tương  
 lại chúng ta sẽ còn có ngày  
 tính toán với nhau...  
 Rồi đó Âu-Dương Huệ  
 Hải liền trả 2 cái gói lì  
 cho anh em tôi và nói rằng:  
 "Lão đó không phải là  
 Trương-vạn-Thới. Van thới  
 già đầu, ý người mà trong  
 đêm giang-hồ thường gọi  
 là Tê-Hồ Long-vương, tên  
 thật của tôi là Dương-tăng-  
 Bình, nếu luận số bôn-lãnh  
 của hạt dẻ tôi thì, thì  
 không phải là đời của  
 lão đầu, nhưng nhờ có hạt  
 cây thừng bôn-kiểm của

đau lại có Lữ-tuyên-Lương  
 Tô-Sư đến tại Mỵ-nhân-điện  
 Quán, người nà cấp nhơn-  
 duyên, một gói dẻ đã tằm  
 thân rồi, còn một gói chày  
 đến Hồ-Nam rồi mới thanh  
 tự: hiện nay tự đó đã  
 mượn một chiếc thuyền to,  
 tự Hồ-Bào đi qua Hồ-Nam,  
 Huyện-diệp Tô-Sư lại đem  
 huyệt-nhâm mà xem, rồi lại  
 nói rằng: "Cái cơ duyên  
 thiệt là xảo diệu, nếu anh  
 em của anh muốn đi dọc  
 đường cho có người tự hộ  
 thì phải theo đóm "chiếc  
 thuyền" ấy nà nà nà qua  
 huyện, xin họ chớ giùm cho  
 tôi lữ-tuyên-Sư mới đư  
 và mới cho anh em trong  
 phùng, thì mới mạnh cũng

(Còn nữa.)





TÌNH TRỄ CHÂM NGÔN

Thành chỉ nan, bại chỉ dị

Có hai anh em đũa... tré kia, anh thì tên cam, em thì tên Quít, bữa no cam...

TIN-SI

Trương Tam với Lý-Tư là hai người bạn học với nhau một trường...

GIA-CHÁNH

Cung em Ngọc-Lan,

Hôm luân rồi chị có tiếp được bức thư của em, gửi lên thành chỉ và trong ấy em có than phiền cho cái số phận của chị em bạn gái...

Vịt nấu với trái ổi-lu và bún ống

(Canard aux olives et macarons)

Nhỏ lòng con vịt cho sạch sẽ, rồi cắt ra từng miếng, đôi theo đôi, đánh theo cách...

Vịt nấu với trái ổi-lu và bún ống

(Canard aux olives et macarons)

Nhỏ lòng con vịt cho sạch sẽ, rồi cắt ra từng miếng, đôi theo đôi, đánh theo cách...

Vịt nấu với trái ổi-lu và bún ống

(Canard aux olives et macarons)

Nhỏ lòng con vịt cho sạch sẽ, rồi cắt ra từng miếng, đôi theo đôi, đánh theo cách...

Vịt nấu với trái ổi-lu và bún ống

(Canard aux olives et macarons)

Nhỏ lòng con vịt cho sạch sẽ, rồi cắt ra từng miếng, đôi theo đôi, đánh theo cách...

Vịt nấu với trái ổi-lu và bún ống

(Canard aux olives et macarons)

Nhỏ lòng con vịt cho sạch sẽ, rồi cắt ra từng miếng, đôi theo đôi, đánh theo cách...

Vịt nấu với trái ổi-lu và bún ống

(Canard aux olives et macarons)

Nhỏ lòng con vịt cho sạch sẽ, rồi cắt ra từng miếng, đôi theo đôi, đánh theo cách...

cho kín núm trên lửa than riu riu cho đến khi chín cho thật mềm hết là dọn lên ăn.

Vịt nấu với dưa leo

(Canard aux concombres)

Công việc nấu con vịt nguyên con với một vài củ hành củ tỏi nguyên củ...

Vịt nấu với nấm

(Canard aux champignons)

Công việc nấu con vịt với nấm thì cũng như con vịt nấu với dưa leo vậy...

Vịt nấu với củ su-pao

(Canard aux choux-fleurs)

Công việc nấu con vịt với củ su-pao, thì cũng như nấu vịt với cải trảng (Canard aux navets) mà chỉ đã chỉ rời cho em hôm trước đó...

Vịt nấu với đậu hột khô

(Canard aux haricots secs)

Thường những đậu hột mà đậu trảng khô, nếu nó lâu chín lắm, nên khi muốn nấu nó thì phải luộc trước...

Vịt nấu với bắp cải, khoai tây và cải rôt

(Canard au chou, pommes de terre et aux carottes)

Một con vịt đủ nguyên con với hai ba củ hành tây nguyên củ, ít củ khoai tây cắt nhỏ, vài củ cải rôt...

Vịt nấu với trái ổi-lu và bún ống

(Canard aux olives et macarons)

Nhỏ lòng con vịt cho sạch sẽ, rồi cắt ra từng miếng, đôi theo đôi, đánh theo cách...

Vịt nấu với trái ổi-lu và bún ống

(Canard aux olives et macarons)

Nhỏ lòng con vịt cho sạch sẽ, rồi cắt ra từng miếng, đôi theo đôi, đánh theo cách...

Phút say sưa...

Tặng anh Bạch-Vân.

Ành nh, em nhớ những ngày qua, Say cuộc tình duyên rất đẹp...

Người trong ly-tường

Bao giờ tìm được người trong ly-tường? Người trong ly-tường có phải là người ta yêu không?

Chắc hẳn ai cũng biết, người trong ly-tường không phải là người ta yêu. Người ta yêu có thể là người bạn, nhưng có một hai chữ chỉ gì thích hợp với tâm hồn ta đó thôi.

Người trong ly-tường

Nếu ta là người hiền từ, ta sẽ yêu những người hiền từ khác phái v.v...

Người trong ly-tường

Nếu ta là đàn ông chưa vợ, thì ta sẽ yêu một người hiền từ nữ-tử...

Người trong ly-tường

Nếu ta là người trong ly-tường của ta, người trong ly-tường của ta, người trong ly-tường của ta...

Người trong ly-tường

Người trong ly-tường của ta, người trong ly-tường của ta, người trong ly-tường của ta...

Người trong ly-tường

Người trong ly-tường của ta, người trong ly-tường của ta, người trong ly-tường của ta...

Người trong ly-tường

Người trong ly-tường của ta, người trong ly-tường của ta, người trong ly-tường của ta...

Người trong ly-tường

Người trong ly-tường của ta, người trong ly-tường của ta, người trong ly-tường của ta...

Người trong ly-tường

Người trong ly-tường của ta, người trong ly-tường của ta, người trong ly-tường của ta...

Nếu vậy thì bao giờ ta mới tìm được người trong ly-tường ???

Advertisement for 'SUI GÒ-XOÀI' (Thuốc) with text 'Đẹp tốt', 't có!', 'cho mướn', 'do nơi bồn-báo'.

Advertisement for 'SUI GÒ-XOÀI' (Thuốc) with text 'Đẹp tốt', 't có!', 'cho mướn', 'do nơi bồn-báo'.

Advertisement for 'SUI GÒ-XOÀI' (Thuốc) with text 'Đẹp tốt', 't có!', 'cho mướn', 'do nơi bồn-báo'.







TIN VAN

Cái nước Đức kia thật khó hiểu

Nước Pháp không muốn có chính-tránh, chỉ muốn có một chính đảng...

Nước Đức hiện đang có nạn đói kém... Cái nước Đức kia thật khó hiểu...

Nhập-công. Việc bán phá giá và việc giảm công... nước Đức mới có việc làm...

NGÀY NAY

Phụ nữ nhi-dòng nơi trường trong lời cáo phó...

Mme Vre Roul Vabois và con gái là Marie...

Mme Michel Vabois con và con gái là Gerorgette...

Mme Vre Marcel Vabois và con gái là Gerorgette...

Mme Paul Vabois và con là Jacques & Saint Louis...

Mme Vre Octave Héraud và các con...

Các gia-quyên Vabois, Leroux và Lecœur...

Ông chủ-nhiệm và các trợ tá...

Vabois, François, Raoul...

Một người khách thuê bộ thuộc phẩm vào nhà người rời đi bao tất để kiem tiền thường

Vinh. Cách đây gần hai tháng... một người khách thuê bộ thuộc phẩm...

Lời hỏi giá 9 giờ sáng hôm 6-1-37... nhà ông mới thuê người dọn...

Hai vợ chồng M. Kim-Dương... một người khách thuê bộ thuộc phẩm...

Mme Vre Roul Vabois và con gái là Marie...

Mme Michel Vabois con và con gái là Gerorgette...

Mme Vre Marcel Vabois và con gái là Gerorgette...

Mme Paul Vabois và con là Jacques & Saint Louis...

Mme Vre Octave Héraud và các con...

Các gia-quyên Vabois, Leroux và Lecœur...

Ông chủ-nhiệm và các trợ tá...

Vabois, François, Raoul...

Mme Michel Vabois con và con gái là Gerorgette...

Hội chợ Huế năm 1937

Hội chợ thành-hội sẽ mở tại Huế... năm 1937...

Chính là một cơ sở mở trường... năm 1937...

Phổ thông một dịp... năm 1937...

Điều lệ Hội Chợ Huế... năm 1937...

Hội chợ Trà-ôn ĐẾN NGÀY 27 FEB 1937 SẼ KHAI-MẠC

Hội chợ Trà-ôn sẽ khai mạc... năm 1937...

Một thầy thơ-ký để thủ đơn danh

Một thầy thơ-ký giúp việc... năm 1937...

CHIM HỌA MÀ GẤY CẢNH

Một thầy thơ-ký giúp việc... năm 1937...

« Hoa cúc » khiêu - vũ hội

« Hoa cúc » khiêu - vũ hội... năm 1937...

Quái thai

Quái thai... năm 1937...

Bất đờc bọn đem lừa hàng giả bán

Bất đờc bọn đem lừa hàng giả bán... năm 1937...

Phổ thông một dịp... năm 1937...

Điều lệ Hội Chợ Huế... năm 1937...

Hội chợ Trà-ôn sẽ khai mạc... năm 1937...

Một thầy thơ-ký để thủ đơn danh... năm 1937...

CHIM HỌA MÀ GẤY CẢNH

Một thầy thơ-ký giúp việc... năm 1937...

« Hoa cúc » khiêu - vũ hội

« Hoa cúc » khiêu - vũ hội... năm 1937...

Quái thai

Quái thai... năm 1937...

Hoàng tử ở Roumanie... năm 1937...

Ông Lê Ferris đi 1 người... năm 1937...

Ông Lê Ferris đi 1 người... năm 1937...

Ông Lê Ferris đi 1 người... năm 1937...

Ông Lê Ferris đi 1 người... năm 1937...

Ông Lê Ferris đi 1 người... năm 1937...

Ông Lê Ferris đi 1 người... năm 1937...

Ông Lê Ferris đi 1 người... năm 1937...

Ông Lê Ferris đi 1 người... năm 1937...

Ông Lê Ferris đi 1 người... năm 1937...

Ông Lê Ferris đi 1 người... năm 1937...

Ông Lê Ferris đi 1 người... năm 1937...

Ông Lê Ferris đi 1 người... năm 1937...

Ông Lê Ferris đi 1 người... năm 1937...

Ông Lê Ferris đi 1 người... năm 1937...

Ông Lê Ferris đi 1 người... năm 1937...

Ông Lê Ferris đi 1 người... năm 1937...

Ông Lê Ferris đi 1 người... năm 1937...

Ông Lê Ferris đi 1 người... năm 1937...

Ông Lê Ferris đi 1 người... năm 1937...

Ông Lê Ferris đi 1 người... năm 1937...

Ông Lê Ferris đi 1 người... năm 1937...

Ông Lê Ferris đi 1 người... năm 1937...

Ông Lê Ferris đi 1 người... năm 1937...

Ông Lê Ferris đi 1 người... năm 1937...

Ông Lê Ferris đi 1 người... năm 1937...

Ông Lê Ferris đi 1 người... năm 1937...

Ông Lê Ferris đi 1 người... năm 1937...

Ông Lê Ferris đi 1 người... năm 1937...

Ông Lê Ferris đi 1 người... năm 1937...

Ông Lê Ferris đi 1 người... năm 1937...

Ông Lê Ferris đi 1 người... năm 1937...

An cướp đàn người già

Ta-keo... Hôm 2 giờ khuya... năm 1937...

Trước khi vào danh, bọn cướp... năm 1937...

Ông Chonh bị chém mấy... năm 1937...

Khi ăn hàng xong, bọn cướp... năm 1937...

Ông Chonh bị chém mấy... năm 1937...

Khi ăn hàng xong, bọn cướp... năm 1937...

Ông Chonh bị chém mấy... năm 1937...

Lời cáo phó

Mme Vre Roul Vabois và con gái là Marie...

Mme Michel Vabois con và con gái là Gerorgette...

Mme Vre Marcel Vabois và con gái là Gerorgette...

Mme Paul Vabois và con là Jacques & Saint Louis...

Mme Vre Octave Héraud và các con...

Các gia-quyên Vabois, Leroux và Lecœur...

Ông chủ-nhiệm và các trợ tá...

Lời cáo phó

Mme Vre Roul Vabois và con gái là Marie...

Mme Michel Vabois con và con gái là Gerorgette...

Mme Vre Marcel Vabois và con gái là Gerorgette...

Mme Paul Vabois và con là Jacques & Saint Louis...

Mme Vre Octave Héraud và các con...

Các gia-quyên Vabois, Leroux và Lecœur...

Ông chủ-nhiệm và các trợ tá...

Lời cáo phó

Mme Vre Roul Vabois và con gái là Marie...

Mme Michel Vabois con và con gái là Gerorgette...

Mme Vre Marcel Vabois và con gái là Gerorgette...

Mme Paul Vabois và con là Jacques & Saint Louis...

Mme Vre Octave Héraud và các con...

Các gia-quyên Vabois, Leroux và Lecœur...

Ông chủ-nhiệm và các trợ tá...

Lời cáo phó

Mme Vre Roul Vabois và con gái là Marie...

Mme Michel Vabois con và con gái là Gerorgette...

Mme Vre Marcel Vabois và con gái là Gerorgette...

Mme Paul Vabois và con là Jacques & Saint Louis...

Mme Vre Octave Héraud và các con...

Các gia-quyên Vabois, Leroux và Lecœur...

Ông chủ-nhiệm và các trợ tá...

Lời cáo phó

Mme Vre Roul Vabois và con gái là Marie...

Mme Michel Vabois con và con gái là Gerorgette...

Mme Vre Marcel Vabois và con gái là Gerorgette...

Mme Paul Vabois và con là Jacques & Saint Louis...

Mme Vre Octave Héraud và các con...

Các gia-quyên Vabois, Leroux và Lecœur...

Ông chủ-nhiệm và các trợ tá...

Lời cáo phó

Mme Vre Roul Vabois và con gái là Marie...

Mme Michel Vabois con và con gái là Gerorgette...

Mme Vre Marcel Vabois và con gái là Gerorgette...

Mme Paul Vabois và con là Jacques & Saint Louis...

Mme Vre Octave Héraud và các con...

Các gia-quyên Vabois, Leroux và Lecœur...

Ông chủ-nhiệm và các trợ tá...